



# **Il rito del Battesimo**

## **Die Feier der Kindertaufe**



MISSIONE CATTOLICA  
DI LINGUA ITALIANA  
NEL CANTON LUCERNA



## **nel giorno del battesimo dei loro figli**

Figlio mio, figlia mia, oggi abbiamo voluto battezzarti in Cristo Gesù, immergerti nella morte e nella risurrezione del Dio in cui noi crediamo. In questa lettera, che potrai leggere in seguito, vogliamo dirti perché l'abbiamo fatto.

Non è per importarti una scelta che ti abbiamo fatto battezzare, ma per aprire davanti a te un cammino di libertà che domani potrai liberamente scegliere di fare tuo.

Abbiamo voluto darti ciò che avevamo di meglio. Noi crediamo che questo piccolo seme di fede, seminato oggi nel tuo cuore, germinerà nel segreto della tua vita.

Abbiamo voluto battezzarti in Cristo perché tu diventi un uomo (una donna) libero e responsabile. E soprattutto, perché tu diventi un fratello (una sorella) che costruisce, con Dio, l'avvenire della nostra terra. Sappi che un giorno potrai anche dimenticare questo dono immortale, ma rimarrai segretamente segnato dal fuoco del suo appello.

Come la vergine Maria che offre suo Figlio Gesù nel Tempio, noi abbiamo voluto portarti sulla soglia della casa del Dio imprevedibile, deporti tra le braccia della sua Chiesa e farti entrare nel popolo dei credenti che diventano tuoi fratelli e sorelle.

E quando, domani, non potremo più accompagnarti nel cammino della vita, ti resterà almeno, scolpita nella fronte e nel cuore, la croce di Cristo vincitore. È lui infatti, Lui solo, il tuo Salvatore e il tuo Signore che tratterà per te un cammino di pace e di libertà. Al di là delle tue angosce e delle tue miserie, è Lui che ti aprirà la casa del Padre e, al momento della morte, ti darà la sua eternità di amore.

## Cari genitori,

in questi giorni la vostra gioia è cresciuta perché vi è nato un bambino. Poiché siete cristiani, avete chiesto il battesimo per vostro figlio. È una decisione molto importante per voi, perché questo vi impegna a fare un cammino di fede e di vita cristiana con vostro figlio.

In questo libretto troverete il rito del battesimo, che vi prego di leggere attentamente e di meditare, perché possiate partecipare con piena consapevolezza ad un momento così decisivo per la vostra famiglia.

Certamente avrete già partecipato a qualche incontro di catechesi pre-battesimale e siete consapevoli che, nella semplicità dei simboli, dei gesti e delle preghiere di questo rito vi è indicato un programma di vita cristiana.

La comunità cristiana potrà esservi di grande aiuto nella formazione alla fede di vostro figlio, ma non potrà sostituirsi a voi. Infatti egli imparerà a scoprire Dio, Padre misericordioso, attraverso la vostra bontà, la vostra armonia, il vostro perdono.

Imparerà a pregare, pregando con voi. Imparerà ad amare gli altri ed a sentirsi parte viva della Chiesa, vedendo il vostro impegno di servizio nella comunità ecclesiale e nella società, e partecipando con voi ogni domenica alla celebrazione eucaristica.

Che possiate avere la gioia grande di condurre per mano questo bimbo, che si affida tutto a voi, all'incontro con Dio e con i fratelli nell'amore. È l'augurio che vi faccio con tutto il cuore.

*IL VOSTRO PARROCO*

## Liebe Eltern!

Durch die Geburt dieses Kindes wurde Euch eine grosse Freude zuteil.

Ihr seid Christen und habt um die Taufe für Euer Kind gebeten. Dies ist eine sehr wichtige Entscheidung, denn damit verpflichtet Ihr Euch, gemeinsam mit dem Kind einen Weg des Glaubens und des christlichen Lebens zu gehen. In diesem Büchlein findet Ihr den Taufritus, und ich bitte darum, ihn aufmerksam zu lesen und darüber nachzudenken, damit Ihr an einem so entscheidenden Augenblick für Eure Familie ganz bewusst teilnehmen könnt.

Gewiss habt Ihr schon an manchem Treffen für die Taufkatechese teilgenommen und seid Euch bewusst, dass durch die Einfachheit der Symbole, der Gesten und Gebete dieses Ritus auf den Weg christlichen Lebens hingewiesen wird.

Die christliche Gemeinde kann bei der Glaubenserziehung Eures Kindes Euch sehr behilflich sein, aber sie kann Euch nicht ersetzen. Euer Kind wird in der Tat Gott, den barmherzigen Vater, kennenlernen durch Eure Güte, Eure Harmonie und Eure Verzeihung. Es wird lernen, mit Euch zu beten. Es wird auch lernen, den Nächsten zu lieben und sich als lebendiger Teil der Kirche zu fühlen, indem es Euren Einsatz im Dienst der kirchlichen Gemeinde und der Gesellschaft sieht und indem Ihr jeden Sonntag mit ihm zur Feier der Eucharistie geht.

Von ganzem Herzen wünsche ich Euch die grosse Freude, dieses Euer Kind, das sich Euch vollkommen anvertraut, an der Hand führen zu können, zur Begegnung mit den Brüdern und Schwestern in der Liebe.

*EUER PFARRER*

# Riti di accoglienza e saluto

*(Il celebrante domanda ai genitori:)*

Cel.: Che nome date al vostro bambino?

Gen.: N.

Cel.: Per N. che cosa chiedete alla Chiesa di Dio?

Gen.: Il Battesimo.

Cel.: Cari Genitori, chiedendo il Battesimo per vostro figlio, voi vi impegnate ad educarlo nella fede, perché nell'osservanza dei comandamenti, impari ad amare Dio e il prossimo, come Cristo ci ha insegnato. Siete consapevoli di questa responsabilità?

Gen.: Sì.

Cel.: Cari Padrini! I Genitori di questo bambino vi hanno chiesto di diventare padrini del loro figlio. Vi impegnate ad aiutarli, affinché questo bambino diventi un buon cristiano?

Pad.: Sì.

## Segno di croce sulla fronte del bambino

Cel.: N., con grande gioia la nostra comunità cristiana ti accoglie. In suo nome io ti segno con il segno della croce. E dopo di me anche voi, genitori e padrini, farete sul vostro bambino il segno di Cristo Salvatore.

*(E, senza nulla dire, traccia sulla fronte del bambino il segno di croce. Quindi invita i genitori e i padrini a ripetere il suo gesto.)*



LITURGIA DELLA PAROLA



# Eröffnung und Begrüssung

*(Der Zelebrant fragt die Eltern:)*

Zel.: Welchen Namen haben Sie Ihrem Kind gegeben?

Elt.: N.

Zel.: Was erbitten Sie von der Kirche Gottes für Ihr Kind N.?

Elt.: Die Taufe.

Zel.: Liebe Eltern! Sie übernehmen heute die Pflicht, dieses Ihr Kind im Glauben zu erziehen, damit es die Gebote halte und Gott und den Nächsten liebe, wie Christus es uns gelehrt hat. Sind Sie sich dieser Aufgabe bewusst?

Elt.: Ja.

Zel.: Liebe Paten! Die Eltern dieses Kindes haben Sie gebeten, das Patenamt zu übernehmen. Auf Ihre Weise sollen Sie mithelfen, dass aus diesem Kind ein guter Christ wird. Sind Sie dazu bereit?

Pat.: Ja.

## Bezeichnung mit dem Kreuzzeichen

Zel.: N., mit grosser Freude nimmt dich die christliche Gemeinde auf und ich bezeichne dich mit dem Zeichen des Kreuzes. Nach mir werden auch deine Eltern und Paten dieses Zeichen Christi, des Erlösers, auf deine Stirn zeichnen.

*(Der Zelebrant bezeichnet schweigend das Kind mit dem Kreuzzeichen. Dann lädt er die Eltern und die Paten ein, das Kind mit dem Kreuz zu bezeichnen.)*



WORTGOTTESDIENST

# Preghiera dei fedeli

Cel.: Cari fratelli e sorelle, invochiamo la misericordia di Cristo nostro Signore per questo bambino chiamato alla grazia del Battesimo, per i suoi genitori, per il padrino e la madrina e per tutti i battezzati:

Lett.: Fà che questo bambino, segnato col segno della croce, professi apertamente la fede in tutte le circostanze della vita. Noi ti preghiamo:

Tutti: Ascoltaci, o Signore.

Lett.: Concedi che con la parola e l'esempio dei genitori e dei padrini impari a vivere da vero cristiano. Noi ti preghiamo:

Tutti: Ascoltaci, o Signore.

Lett.: Ravviva in noi qui presenti la grazia del Battesimo, affinché possiamo testimoniare sempre la fede ricevuta. Noi ti preghiamo:

Tutti: Ascoltaci, o Signore.

Lett.: Custodisci nella stessa fede e nello stesso amore tutti i cristiani che con il Battesimo hai unito in una sola famiglia. Noi ti preghiamo:

Tutti: Ascoltaci, o Signore.



# Fürbitten

Zel.: Liebe Brüder und Schwestern!

Lasst uns das Erbarmen Jesu Christi herabrufen auf dieses Kind, das die Gnade der Taufe empfangen soll, und auf seine Eltern, Paten und auf alle Getauften:

Lek.: Lasst uns beten, dass dieses Kind sich im Zeichen des Kreuzes auf seinem ganzen Lebensweg zu Christus, dem Sohne Gottes bekennt:

Alle: Wir bitten dich, erhöhe uns.

Lek.: Lasst uns beten, dass es durch Wort und Beispiel der Eltern und Paten zu einem lebendigen Glied der Kirche heranwächst:

Alle: Wir bitten dich, erhöhe uns.

Lek.: Lasst uns beten, dass in allen, die hier zugegen sind, die Taufgnade neu belebt werde:

Alle: Wir bitten dich, erhöhe uns.

Lek.: Lasst uns beten für seine Familie, dass sie allezeit in der Liebe Christi bleibe:

Alle: Wir bitten dich, erhöhe uns.



## Invocazione dei santi

Cel.: Chi viene battezzato entra a far parte della comunità dei Santi, nostri intercessori presso Dio. Ora invochiamoli insieme e specialmente il Santo Patrono di cui questo bambino porta il nome.

Cel.: Santa Maria, Madre di Dio.

Tutti: Prega per noi.

Cel.: San Giuseppe.

Tutti: Prega per noi.

Cel.: San Giovanni Battista.

Tutti: Prega per noi.

Cel.: Santi Pietro e Paolo.

Tutti: Pregate per noi.

Cel.: San/Santa ..... (Santo/a protettore/trice).

Tutti: Prega per noi.

Cel.: Santi tutti di Dio.

Tutti: Pregate per noi.

## Preghiera ed Unzione battesimale

*(Il celebrante stende le mani sul bambino e prega.)*

Cel.: Dio onnipotente ed eterno, tu hai mandato il tuo Figlio nel mondo per liberarci dal potere del male, strapparci dalle tenebre e introdurci nel tuo Regno di luce gloriosa. Noi ti preghiamo, libera questo bambino dai legami della colpa originale ed effondi in lui il tuo spirito per mezzo di Cristo nostro Signore.

Tutti: Amen.

*(Il celebrante unge quindi il battezzando sul petto con l'olio dei catecumeni dicendo:)*

Cel.: Ti ungo con l'olio, segno di salvezza: ti fortifichi con la sua potenza Cristo Salvatore, che vive e regna nei secoli dei secoli.

Tutti: Amen.



# Anrufung der Heiligen

Zel.: Wer getauft wird, tritt ein in die Gemeinschaft der Heiligen, die seine Fürsprecher bei Gott sind. So rufen wir jetzt miteinander die Heiligen an, besonders den Namenspatron des Kindes:

Zel.: Heilige Maria, Mutter Gottes.

Alle: Bitte für uns.

Zel. Heiliger Josef.

Alle: Bitte für uns.

Zel. Heiliger Johannes der Täufer.

Alle: Bitte für uns.

Zel. Heiliger Petrus und Heiliger Paulus.

Alle: Bittet für uns.

Zel.: Heilige (r)..... (Patron/in).

Alle: Bitte für uns.

Zel. Alle Heiligen Gottes.

Alle: Bittet für uns.

## Gebet und Salbung mit Katechumenenöl

*(Der Zelebrant streckt die Hände über das Kind aus.)*

Zel.: Allmächtiger, ewiger Gott, du hast deinen Sohn in die Welt gesandt, um uns von der Macht des Bösen zu befreien, der Finsternis zu entreissen und in das wunderbare Reich deines Lichtes zu versetzen. Wir bitten dich, befreie dieses Kind von der Erbschuld und lass den Heiligen Geist in ihm wohnen durch Christus, unseren Herrn.

Alle: Amen.

*(Der Täufling wird mit Katechumenenöl auf der Brust gesalbt.)*

Zel.: Es stärke dich die Kraft Christi, des Erlösers. Zum Zeichen dafür salbe ich dich mit dem Öl des Heiles in Christus, unserem Herrn, der lebt und herrscht in alle Ewigkeit.

Alle: Amen.

# Preghiera e invocazione sull'acqua

Cel.: Voi sapete, fratelli carissimi, che nel mistero dell'acqua battesimale Dio ha voluto comunicarci la sua stessa vita. Rivolgiamo a lui tutti insieme la nostra preghiera, perché effonda la sua grazia sul bambino che in quest'acqua sarà battezzato.

Dio, per mezzo dei segni sacramentali, tu operi con invisibile potenza le meraviglie della salvezza; e in molti modi, attraverso i tempi, hai preparato l'acqua, tua creatura, ad essere segno del Battesimo. Fin dalle origini il tuo Spirito si librava sulle acque perché contenessero in germe la forza di santificare; e anche nel diluvio hai prefigurato il Battesimo, perché, oggi come allora, l'acqua segnasse la fine del peccato e l'inizio della vita nuova.

Tu hai liberato dalla schiavitù i figli di Abramo, facendoli passare illeso attraverso il Mar Rosso, perché fossero immagine del futuro popolo dei battezzati. Infine, nella pienezza dei tempi, il tuo Figlio, battezzato nell'acqua del Giordano, fu consacrato dallo Spirito Santo. Innalzato sulla croce, egli versò dal suo fianco sangue ed acqua; e dopo la sua risurrezione comandò ai discepoli: "Andate, annunciate il Vangelo a tutti i popoli, e battezzateli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo".

E ora, Padre, guarda con amore la tua Chiesa: fa scaturire per lei la sorgente del Battesimo, infondi in quest'acqua, per opera dello Spirito Santo, la grazia del tuo unico Figlio affinché, con il sacramento del Battesimo, l'uomo, fatto a sua immagine, sia lavato dalla macchia del peccato, e dall'acqua e dallo Spirito Santo rinasca come nuova creatura.

*(Il Celebrante tocca l'acqua con la mano destra e prosegue:)*

Discenda in quest'acqua la potenza dello Spirito Santo: perché coloro che in essa riceveranno il Battesimo, siano sepolti con Cristo nella morte e con lui risorgano alla vita immortale. Per Cristo nostro Signore.

Tutti: Amen.

LITURGIA DEL SACRAMENTO

# Lobpreis und Anrufung Gottes über dem Wasser

Zel.: Ihr wisst, wie Gott sich herabgelassen hat, die Fülle seines Lebens den Glaubenden durch das Sakrament des Wassers mitzuteilen. Wir wollen unser Herz zu ihm erheben und miteinander beten, er möge aus dieser Quelle seine Gnade über den (die) ausgiessen, den (die) er erwählt hat. Allmächtiger, ewiger Gott, deine unsichtbare Macht gibt den Sakramenten der Kirche geheimnisvolle Heilkraft und Wirkung. Auf vielfache Weise hast du das Wasser dafür bereitet, auf die Taufe hinzuweisen. Schon im Anfang der Schöpfung schwebte dein Geist über den Wassern, um ihnen heiligende Kraft zu geben. In den Wassern der Sintflut hast du unsere Taufe vorgebildet, da sie den alten Menschen vernichtet, um neues Leben zu wecken. Die Söhne Abrahams hast du trockenen Fusses durch das Rote Meer geführt. Darin schenkst du uns ein Bild des österlichen Sakramentes, das uns aus der Knechtschaft befreit und hinführt in das Land der Verheissung. Als aber die Fülle der Zeit kam, wurde dein geliebter Sohn von Johannes getauft und von dir mit heiligem Geist gesalbt, um im Wasser des Jordan unsere Sünden abzuwaschen. Am Kreuz liess er aus seiner Seite Blut und Wasser hervorquellen und schenkte damit der Kirche Ursprung und Leben. Nach seiner Auferstehung gab er den Jüngern den Auftrag: Geht hin und lehrt alle Völker und tauft sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Wir bitten dich: Schau hin auf das Antlitz deiner Kirche und mache sie durch das Sakrament der Wiedergeburt zur Mutter vieler Kinder. Herr, unser Gott, schenke diesem Wasser die Kraft des Heiligen Geistes, damit der Mensch, der auf dein Bild hin geschaffen ist, neue Schöpfung werde aus Wasser und heiligem Geist.

*(Der Zelebrant berührt das Wasser mit der rechten Hand und spricht:)*

Es steige hinab in dieses Wasser die Kraft des Heiligen Geistes, dass alle, die mit Christus in seinen Tod hineinbegraben sind durch die Taufe, mit ihm auferstehen zum ewigen Leben.

Alle: Amen.

SPENDUNG DER TAUFGE

## Altra preghiera

Cel.: Benedetto sei tu, Dio, Padre onnipotente: hai creato l'acqua che purifica e dà vita.

A: Gloria a te, o Signore!

Cel.: Benedetto sei tu, Dio, unico Figlio, Gesù Cristo: hai versato dal tuo fianco acqua e sangue, perché dalla tua morte e risurrezione nascesse la Chiesa.

A: Gloria a te, o Signore!

Cel.: Benedetto sei tu, Dio, Spirito Santo: hai consacrato il Cristo nel battesimo del Giordano, perché noi tutti fossimo in te battezzati.

A: Gloria a te, o Signore!

*Quando si usa l'acqua battesimale non ancora benedetta*

Cel.: Vieni con la tua potenza, o Padre, e santifica quest'acqua, perché in essa gli uomini, lavati dal peccato, rinascano alla vita nuova di figli.

A: Ti preghiamo, Signore!

Cel.: Santifica quest'acqua, perché i battezzati nella morte e risurrezione di Cristo siano conformi all'immagine del tuo Figlio.

A: Ti preghiamo, Signore!

Cel.: Santifica quest'acqua, perché i tuoi eletti, rigenerati dallo Spirito Santo, entrino a far parte del tuo popolo.

A: Ti preghiamo, Signore!

Cel.: Per il mistero di quest'acqua santificata dal tuo Spirito, fa' rinascere a vita nuova questo bambino, che tu chiami al Battesimo nella fede della Chiesa, perché abbia la vita eterna. Per Cristo nostro Signore.

A: Amen

## Zweites Formular

Zel.: Wir preisen dich, Gott, allmächtiger Vater; denn du hast das Wasser geschaffen, damit es reinige und belebe.

A: Wir preisen dich.

Zel.: Wir preisen dich, Gott, eingeborener Sohn Jesus Christus; aus deiner Seite flossen Blut und Wasser, damit aus deinem Tod und deiner Auferstehung die Kirche erwachse.

A: Wir preisen dich.

Zel.: Wir preisen dich, Gott, Heiliger Geist; bei der Taufe im Jordan hast du Jesus gesalbt, damit wir alle in dir unsere Taufe empfangen.

A: Wir preisen dich.

*Wenn kein geweihtes Taufwasser vorhanden ist*

Zel.: Steh uns bei, heiliger Vater, und heilige dieses Wasser. Reinige das Kind, das in ihm getauft wird, von der Sünde und schenke ihm neues Leben.

A: Erhöre uns.

Zel.: Heilige dieses Wasser, damit dieses Kind, das in ihm auf den Tod und die Auferstehung Christi getauft wird, deinem Sohn ähnlich werde.

A: Erhöre uns.

Zel.: Heilige dieses Wasser, damit dieses Kind im Heiligen Geist wiedergeboren wird und deinem Volk angehört.

A: Erhöre uns.

Zel.: Schenke durch dieses in der Osternacht geweihte Wasser diesem Kind die Gnade der Wiedergeburt. Du hast es im Glauben der Kirche zur Taufe berufen, damit es ewiges Leben habe durch Christus, unsern Herrn.

A: Amen

# Rinuncia

Cel.: Cari genitori, padrino e madrina, il bambino che voi presentate sta per ricevere il Battesimo.

Nel suo amore Dio gli darà una vita nuova e rinascerà dall'acqua e dallo Spirito Santo.

A voi il compito di educarlo nella fede, perché la vita divina che riceve in dono sia preservata dal peccato e cresca di giorno in giorno.

Se dunque, in forza della vostra fede, siete pronti ad assumervi questo impegno, memori delle promesse del vostro Battesimo, rinunciate al peccato e fate la vostra professione di fede in Cristo Gesù: è la fede della Chiesa nella quale il vostro figlio viene battezzato.

Cel.: Rinunciate al peccato, per vivere nella libertà dei figli di Dio?

Genitori e Padrini: Rinuncio.

Cel.: Rinunciate alle seduzioni del male, per non lasciarvi dominare dal peccato?

Genitori e Padrini: Rinuncio.

Cel.: Rinunciate a satana, origine e causa di ogni peccato?

Genitori e Padrini: Rinuncio.





# Abschwörung

Zel.: Liebe Eltern und Paten!

Gott liebt Ihr Kind und schenkt ihm durch den Heiligen Geist im Wasser der Taufe neues Leben. Dieses Leben soll wachsen und dem Bösen widerstehen können. Deshalb sollen Sie Ihr Kind im Glauben erziehen. Wenn Sie bereit sind, als gläubige Menschen diese Aufgabe zu übernehmen, dann sagen Sie jetzt im Gedenken an Ihre eigene Taufe dem Bösen ab und bekennen Sie Ihren Glauben an Jesus Christus, den Glauben der Kirche, in dem Ihr Kind getauft wird.

Zel.: Widersagen Sie dem Bösen, um in der Freiheit der Kinder Gottes leben zu können?

Eltern und Paten: Ich widersage.

Zel.: Widersagen Sie den Verlockungen des Bösen, damit es nicht Macht über Sie gewinnt?

Eltern und Paten: Ich widersage.

Zel.: Widersagen Sie dem Satan, dem Urheber der Sünde?

Eltern und Paten: Ich widersage.



# Professione di fede

Cel.: Credete in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra?

Genitori e Padrini: Credo.

Cel.: Credete in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, che nacque da Maria Vergine, morì e fu sepolto, è risuscitato dai morti e siede alla destra del Padre?

Genitori e Padrini: Credo.

Cel.: Credete nello Spirito Santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei Santi, la remissione dei peccati, la risurrezione della carne e la vita eterna?

Genitori e Padrini: Credo.

Cel.: Questa è la nostra fede. Questa è la fede della Chiesa. E noi ci gloriamo di professarla, in Cristo Gesù nostro Signore.

Tutti: Amen.



## BATTESIMO

*(Il celebrante invita la famiglia ad avvicinarsi al fonte battesimale ed interroga così i genitori e i padrini:)*

Cel.: Volete dunque che N. riceva il Battesimo nella fede della Chiesa che tutti insieme abbiamo professato?

Genitori e Padrini: Sì, lo vogliamo.

Cel.: N., io ti battezzo nel Nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

# Glaubensbekenntnis

Zel.: Glauben Sie an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer von Himmel und Erde?

Eltern und Paten: Ich glaube.

Zel.: Glauben Sie an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unseren Herrn, der geboren ist von der Jungfrau Maria, der gelitten hat und begraben wurde, von den Toten auferstand und zur Rechten des Vaters sitzt?

Eltern und Paten: Ich glaube.

Zel.: Glauben Sie an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, die Gemeinschaft der Heiligen, die Vergebung der Sünden, die Auferstehung der Toten und das ewige Leben?

Eltern und Paten: Ich glaube.

Zel.: Das ist unser Glaube, der Glaube der Kirche. Zu ihm bekennen auch wir uns dankbar in Jesus Christus, unserem Herrn.

Alle: Amen.



## SPENDUNG DER TAUFE

*(Der Zelebrant bittet die Familie zum Taufbecken und fragt:)*

Zel.: Wollen Sie, dass Ihr Sohn (Ihre Tochter) N. im Glauben der Kirche, den wir eben hier mit Ihnen bekannt haben, die Taufe empfangt?

Eltern und Paten: Ja, wir wollen es.

Zel.: N., ich taufe dich im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

## Unzione con il Sacro Crisma

Cel.: Dio, onnipotente, Padre del nostro Signore Gesù Cristo, ti ha liberato dal peccato di Adamo e ti ha fatto rinascere dall'acqua e dallo Spirito Santo unendoti al suo popolo; egli stesso ti consacra con il crisma di salvezza, perché inserito in Cristo, sacerdote, re e profeta, tu sia sempre membro del suo corpo per la vita eterna.

Tutti: Amen.

*(Quindi, senza proferire parola, il celebrante fa l'unzione con il sacro crisma sulla fronte del battezzato.)*

## Consegna della veste bianca

Cel.: N., sei diventato una nuova creatura e ti sei rivestito di Cristo. Questa veste bianca sia segno della tua nuova dignità. Aiutato dalle parole e dall'esempio dei tuoi cari, portala senza macchia per la vita eterna.

## Consegna del cero acceso

Cel.: Ricevete la luce di Cristo.

A voi, genitori, e a voi, padrino e madrina, è affidato questo segno pasquale, fiamma che sempre dovete alimentare. Abbiate cura che il vostro bambino, illuminato da Cristo, viva sempre come figlio della luce e, perseverando nella fede, vada incontro al Signore che viene, con tutti i santi, nel regno dei cieli.



## Rito dell'Effeta

Cel.: Il Signore Gesù, che fece udire i sordi e parlare i muti, ti conceda di ascoltare presto la sua parola e di professare la tua fede, a lode e gloria di Dio Padre.



## Salbung mit Chrisam

Zel.: Der allmächtige Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, hat dich von der Schuld Adams befreit und dir aus dem Wasser und dem Heiligen Geist neues Leben geschenkt. Er salbt dich mit dem Chrisam des Heiles, damit du zu seinem Volk gehörst und für immer Glied Christi bleibst, der Priester, Prophet und König ist in Ewigkeit.

Alle: Amen.

*(Danach salbt der Zelebrant das Kind schweigend auf der Stirn mit Chrisam.)*

## Überreichung des weissen Kleides

Zel.: N., du bist eine neue Schöpfung geworden und hast Christus angezogen. Dieses weisse Kleid ist Zeichen dieser Würde. Mögest du diese Würde makellos für das ewige Leben bewahren. Wort und Beispiel deiner Angehörigen helfen dir dabei.

## Übergabe der brennenden Kerze

Zel.: Empfange das Licht Christi.

Liebe Eltern und Paten! Ihnen wird dieses Licht anvertraut. Christus hat Ihr Kind erleuchtet. Es soll als Kind des Lichtes leben, sich im Glauben bewähren und dem Herrn und allen Heiligen entgegengehen, wenn er kommt in Herrlichkeit.

## Der Effata-Ritus

Zel.: Der Herr Jesus, der den Stummen die Sprache und den Tauben das Gehör gibt, helfe dir, bald mit deinen Ohren sein Wort zu vernehmen und mit deinem Munde den Glauben zu bekennen, zum Lobe und zur Ehre Gottes, des Vaters.



# RTI DI CONCLUSIONE

## Pregiera del Signore

Cel.: Fratelli e sorelle carissimi, questo bambino, rinato nel Battesimo viene chiamato ed è realmente figlio di Dio. Nella Cresima riceverà la pienezza dello Spirito; accostandosi all'altare del Signore parteciperà alla mensa del suo sacrificio e, nell'assemblea dei fratelli, potrà rivolgersi a Dio chiamandolo Padre. Ora, in suo nome, nello spirito di figli di Dio che tutti abbiamo ricevuto, preghiamo insieme come il Signore ci ha insegnato:

### **Tutti:**

Padre nostro, che sei nei cieli,  
sia santificato il tuo nome,  
venga il tuo regno,  
sia fatta la tua volontà,  
come in cielo così in terra.  
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,  
e rimetti a noi i nostri debiti  
come noi li rimettiamo ai nostri debitori,  
e non ci indurre in tentazione,  
ma liberaci dal male.  
Poiché tuo è il regno,  
tua la potenza e la gloria nei secoli.  
Amen.

## BENEDIZIONE

*della mamma*

Cel.: Dio onnipotente, che per mezzo del suo Figlio, nato dalla vergine Maria, ha dato alle madri cristiane la lieta speranza della vita eterna per i loro figli, benedica la mamma qui presente; e come ora è riconoscente per il dono della maternità, così con il suo figlio viva sempre in rendimento di grazie. In Cristo Gesù nostro Signore.

Tutti: Amen.

*del padre*

Cel.: Dio onnipotente, che dona la vita nel tempo e nell'eternità, benedica il papà di questo bambino. Insieme con la sua sposa sia per il figlio il primo testimone della fede, con la parola e con l'esempio. In Cristo Gesù nostro Signore.



# ABSCHLUSS DER TAUFFEIER

## Das Gebet des Herrn

Zel.: Liebe Brüder und Schwestern! Diesem Kind wurde in der Taufe das neue Leben geschenkt, und so heisst und ist es ein Kind Gottes. In der Firmung wird es die Fülle des Heiligen Geistes empfangen. Es wird inmitten der Gemeinde zum Altar treten, Gott seinen Vater nennen und teilhaben am Tisch des heiligen Opfers. Auch uns hat Gott zu seinen Söhnen und Töchtern angenommen; daher beten wir stellvertretend für dieses Kind, wie der Herr uns zu beten gelehrt hat.

### Alle:

Vater unser im Himmel,  
geheiligt werde dein Name,  
dein Reich komme,  
dein Wille geschehe,  
wie im Himmel so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich und die Kraft  
und die Herrlichkeit in Ewigkeit.  
Amen.

## SEGEN

### *der Mutter*

Zel.: Allmächtiger Gott und Herr, segne die Mutter dieses neugetauften Kindes durch deinen Sohn, den die Jungfrau Maria geboren hat. Sie dankt dir für die glückliche Geburt. Durch Christus hast du ihr die Gewissheit gegeben, dass ihr Kind ein unvergängliches Leben empfangen hat. Lass sie zusammen mit ihrem Kind allezeit dankbar bleiben in Christus Jesus, unserem Herrn.

Alle: Amen.

### *des Vaters*

Zel.: Allmächtiger Gott und Herr, Schöpfer des Lebens, segne den Vater dieses neugetauften Kindes. Lass ihn zusammen mit der Mutter Zeuge des Glaubens für sein Kind sein in Christus Jesus, unserem Herrn.

Alle: Amen.

*dei padrini*

Cel.: Dio onnipotente, benedica i padrini (i fratelli ed i parenti) di questo bambino e tutti i credenti qui riuniti. Nel Battesimo ci ha fatti rinascere alla vita nuova dall'acqua e dallo Spirito Santo. Ci conceda di essere sempre e dovunque membra vive del suo popolo. E a tutti i presenti doni la sua pace in Cristo Gesù nostro Signore.

Tutti: Amen.

Cel.: Vi benedica, Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.

Tutti: Amen.

## VANGELI

### **Dal vangelo secondo Matteo (Mt 22, 35–40)**

In quel tempo, uno dei farisei, un dottore della legge, interrogò Gesù per metterlo alla prova:

“Maestro, qual è il più grande comandamento della legge?”. Gli rispose: “Amerai il Signore Dio tuo con tutto il cuore, con tutta la tua anima e con tutta la tua mente. Questo è il più grande e il primo dei comandamenti. E il secondo è simile al primo: Amerai il prossimo tuo come te stesso. Da questi due comandamenti dipendono tutta la Legge e i Profeti”.

Parola del Signore.

Lode a te, o Cristo.

### **Dal vangelo secondo Matteo (Mt 28, 18-20)**

In quel tempo, Gesù risorto, avvicinatosi, disse agli undici discepoli: “Mi è stato dato ogni potere in cielo e in terra. Andate dunque e ammaestrate tutte le nazioni, battezzandole nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito santo, insegnando loro ad osservare tutto ciò che vi ho comandato. Ecco, io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo”.

Parola del Signore.

Lode a te, o Cristo.

## *der Paten*

Zel.: Allmächtiger Gott und Herr, segne die Paten (Geschwister, Verwandten) dieses Kindes und alle hier anwesenden Gläubigen. Du hast uns in der Taufe ewiges Leben geschenkt. Lass uns immer und überall lebendige Glieder deines heiligen Volkes sein. Allen aber, die hier versammelt sind, gib deinen Frieden in Christus Jesus, unserem Herrn.

Alle: Amen.

Zel.: Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater, der Sohn und der Heilige Geist.

Alle: Amen.

# **DIE EVANGELIEN**

## **Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus (Mt 22, 35–40)**

In jener Zeit ein Gesetzeslehrer, wollte ihn auf die Probe stellen und fragte ihn: Meister, welches Gebot im Gesetz ist das wichtigste?

Er antwortete ihm: Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit ganzem Herzen, mit ganzer Seele und mit all deinen Gedanken. Das ist das wichtigste und erste Gebot.

Ebenso wichtig ist das zweite: Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. An diesen beiden Geboten hängt das ganze Gesetz samt den Propheten.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

Lob sei dir, Christus.

## **Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus (Mt 28, 18-20)**

In jener Zeit trat Jesus auf sie zu und sagte zu den Aposteln: „Mir ist alle Macht gegeben im Himmel und auf der Erde. Darum geht zu allen Völkern und macht alle Menschen zu meinen Jüngern; tauft sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, und lehrt sie, alles zu befolgen, was ich euch geboten habe. Seid gewiss: Ich bin bei euch alle Tage bis zum Ende der Welt.“

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

Lob sei dir, Christus.

### **Dal vangelo secondo Marco (Mc 1, 9-11)**

In quei giorni Gesù venne da Nazaret di Galilea e fu battezzato nel Giordano da Giovanni. E, uscendo dall'acqua, vide aprirsi i cieli e lo Spirito discendere su di lui come una colomba.

E si sentì una voce dal cielo: "Tu sei il Figlio mio prediletto, in te mi sono compiaciuto".

Parola del Signore.

Lode a te, o Cristo.

### **Dal vangelo secondo Marco (Mc 10, 13-16)**

In quel tempo presentavano a Gesù dei bambini perché li accarezzasse, ma i discepoli li sgridavano. Gesù, al vedere questo, s'indignò e disse loro: "Lasciate che i bambini vengano a me e non glielo impedito, perché a chi è come loro appartiene il regno di Dio.

In verità vi dico: Chi non accoglie il regno di Dio come un bambino, non entrerà in esso". E prendendoli fra le braccia e ponendo le mani sopra di loro li benediceva.

Parola del Signore.

Lode a te, o Cristo.

### **Dal vangelo secondo Marco (Mc 12, 28-34)**

In quel tempo si accostò uno degli scribi che li aveva uditi discutere, e, come aveva loro ben risposto, gli domandò: "Qual è il primo di tutti i comandamenti?".

Gesù rispose: "Il primo è: Ascolta, Israele. Il Signore Dio nostro è l'unico Signore; amerai dunque il Signore Dio tuo con tutto il tuo cuore, con tutta la tua mente e con tutta la tua forza. E il secondo è questo: Amerai il prossimo tuo come te stesso. Non c'è altro comandamento più importante di questi". Allora lo scriba gli disse: "Hai detto bene, Maestro, e secondo verità che Egli è unico e non v'è altri all'infuori di lui; amarlo con tutto il cuore, con tutta la mente e con tutta la forza è amare il prossimo come se stesso val più di tutti gli olocausti e i sacrifici". Gesù, vedendo che aveva risposto saggiamente, gli disse: "Non sei lontano dal regno di Dio". E nessuno aveva più il coraggio di interrogarlo.

Parola del Signore.

Lode a te, o Cristo.

### **Aus dem heiligen Evangelium nach Markus (Mk 1, 9-11)**

In jenen Tagen kam Jesus aus Nazareth in Galiläa und liess sich von Johannes im Jordan taufen. Und als er aus dem Wasser stieg, sah er, dass der Himmel sich öffnete und der Geist wie eine Taube auf ihn herabkam. Und eine Stimme aus dem Himmel sprach: « Du bist mein geliebter Sohn, an dir habe ich Gefallen gefunden.»

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

Lob sei dir, Christus.

### **Aus dem heiligen Evangelium nach Markus (Mk 10, 13-16)**

Da brachte man Kinder zu ihm, damit er ihnen die Hände auflegte. Die Jünger aber wiesen die Leute schroff ab. Als Jesus das sah, wurde er unwillig und sagte zu ihnen: Lasst die Kinder zu mir kommen; hindert sie nicht daran! Denn Menschen wie ihnen gehört das Reich Gottes. Amen, das sage ich euch: Wer das Reich Gottes nicht so annimmt, wie ein Kind, der wird nicht hineinkommen. Und er nahm die Kinder in seine Arme; dann legte er ihnen die Hände auf und segnete sie.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

Lob sei dir, Christus.

### **Aus dem heiligen Evangelium nach Markus (Mk 12, 28-34)**

In jener Zeit hatte ein Schriftgelehrter ihrem Streit zugehört; und da er bemerkt hatte, wie treffend Jesus ihnen antwortete, ging er zu ihm hin und fragte ihn: Welches Gebot ist das erste von allen? Jesus antwortete: Das erste ist: Höre, Israel, der Herr, unser Gott, ist der einzige Herr. Darum sollst du den Herrn, deinen Gott, lieben mit ganzem Herzen und ganzer Seele, mit all deinen Gedanken und all deiner Kraft. Als zweites kommt hinzu: Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. Kein anderes Gebot ist grösser als diese beiden. Da sagte der Schriftgelehrte zu ihm: Sehr gut, Meister! Ganz richtig hast du gesagt: Er allein ist der Herr, und es gibt keinen anderen außer ihm, und ihn mit ganzem Herzen, ganzem Verstand und ganzer Kraft zu lieben und den Nächsten zu lieben wie sich selbst, ist weit mehr als alle Brandopfer und anderen Opfer. Jesus sah, dass er mit Verständnis geantwortet hatte, und sagte zu ihm: Du bist nicht fern vom Reich Gottes. Und keiner wagte mehr, Jesus eine Frage zu stellen.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

Lob sei dir, Christus.

# L'AUGURIO DEI GENITORI

Caro figlio / cara figlia

desideriamo con questa lettera esprimerti la nostra motivazione nel battezzarti e di spiegarti così il significato del Battesimo dal nostro punto di vista e al quale noi confidiamo.

Oggi ti abbiamo voluto battezzare nel santo nome di nostro Signore Gesù; ti abbiamo voluta immergere nella resurrezione del Dio in cui crediamo. Non è per importarti una scelta che ti abbiamo fatto battezzare, ma per aprire davanti a te un cammino di pace e di libertà, che domani sceglierai liberamente di far tuo.

Abbiamo voluto darti ciò che di meglio abbiamo, fiduciosi che questo seme di fede, posto oggi nel tuo cuore, germinerà nel segreto della tua vita. Abbiamo voluto battezzarti in Cristo Salvatore, perché tu possa diventare una persona libera e responsabile.

E ci raccomandiamo a Dio, nostro Signore con le seguenti preghiere.

Ti preghiamo, Signore nostro Dio, affinché la nostra creatura resti sempre aperta a te, senza che nessuno mai le sbarri la strada o le rubi la bussola.

Ti preghiamo affinché la nostra creatura conservi sempre la mente per pensare e il cuore per amare, senza mai perdere la grinta per attaccare la vita e non per subirla.

Ti preghiamo affinché il denaro possa giungere a lei onesto e abbondante, senza che superi mai il valore di un'amicizia.

Ti preghiamo, Signore, affinché in ogni luogo e in qualunque circostanza non le venga mai a mancare il coraggio e la forza per superare le avversità che la vita le dovesse presentare.

Ti preghiamo affinché abbia la pazienza di saper aspettare e l'umiltà di guardare qualcuno dall'alto in basso, solo per aiutarlo a rialzarsi.

Ti preghiamo affinché abbia la possibilità di viaggiare molto, ma che il viaggio più bello possa farlo dentro se stessa.

Ti preghiamo affinché l'orgoglio sia presente in lei per ricordarsi di essere stata e di essere per sempre profondamente amata.



E quando, un domani, non potremo più accompagnarla nel cammino della vita, custodiscila, o Signore, e sostienila come solo tu sai sostenerla.

Al di là di tutte le sue paure e di tutte le sue imperfezioni, apri a lei un giorno la casa del Padre e donale la Tua eternità d'amore.

Con immenso amore e tanto affetto

*Mamma e papà*



Proprietà / Eigentum: Missione Cattolica di Lingua Italiana  
nel Canton Lucerna